

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

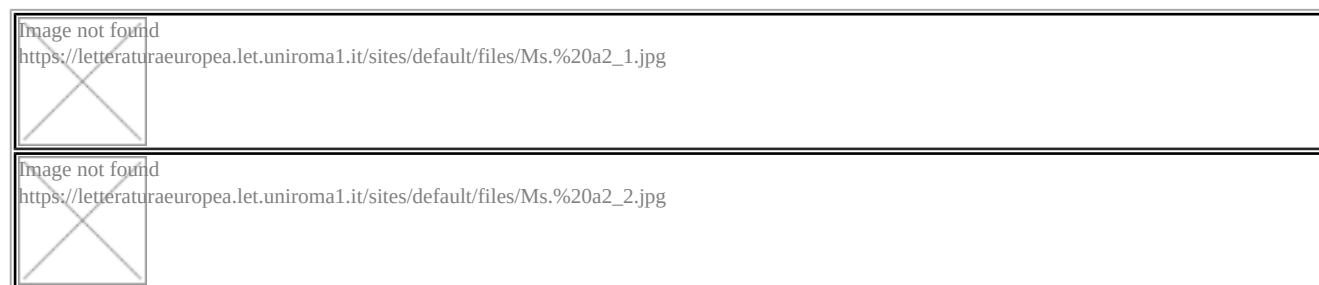
Home > GUGLIELMO D'AQUITANIA > EDIZIONE > Pos vezem de novel florir > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE a²

CANZONIERE a²

- letto 3413 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]
[pp. 459-460]



- letto 1816 volte

Edizione diplomatica

[p. 459]


bertran de pessars Mal uezem de nouel florir. pratz eurgiers reuerdezir rius e fontanas esclarzir. auras euentz. ben deu chascuz lo ioi chاوزir. don sui iauzens.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Ms.%20a2_4.jpg

Damor non dei dire. mais ben. cals noia ni petit ni ren.
car ben leu plus. nomen couen. p(er)oleumenz. dona gran
ioi qi ben manten. los iauzimenz.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Ms.%20a2_5.jpg

A totz iorns men es pres aissi. canc daqo camei no(n) iauzi ni
o farei ni anc nol fi qaescienz faz maintasues qel cor me diz tot es nie(n)z.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Ms.%20a2_6.jpg

Per tal nai meinz de bon saber. car uoilzo qieu non puesc
auer. e sil te pro zi lei mediz uer. certanam(en)s albon corat
ge bon poder. qes ben sufrenz.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Ms.%20a2_7.jpg

Ja non sera nuls hom ben tanfins. contramor si noi lesaclins.
(et) als estraingz. (et) als uezins non es consenz (et) aicels plus
daicels aizins obediens.

[p. 460]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Ms.%20a2_8.jpg

obediensa deu portar. a moutas qi uol ben amar. e couen lo qi sapcha
far faitz auinenz. e q(e)sgart encort de parlar uilanamenz.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Ms.%20a2_9.jpg

Del uers uos dic qe mais ne uau. qi ben lenten. ni plus lesegau.
comunalmen. el sonetz ieu mezeis men lau bons eualens.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Ms.%20a2_10.jpg

A narbona pos ieu non uau si al p(re)ze(n)s del uers euoill. q(e) daquest
uers mi sia guirens.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Ms.%20a2_11.jpg

A mon esteuen. mos noiua. sial p(re)zens dest uers euoill. q(ue)
uers mi sia guirenz.

- letto 2973 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Mal uezem de nouel florir. pratz euegiers reuerdezir rius e fontanas esclarzir. auras euentz. ben deu chascuz lo ioi chاوزir. don sui iauzens.	Mal vezem de nouel florir pratz e vergiers reverdezir, rius e fontanas esclarzir, auras e ventz; ?ben deu chascuz lo ioi chاوزir ?don sui iauzens.
	II
Damor non dei dire. mais ben. cals noia ni petit ni ren. car ben leu plus. nomen couen. p(er)oleumenz. dona gran ioi qi ben manten. los iauzimenz.	D'amor non dei dire mais ben cals no·i a ni petit ni ren ?car ben leu plus no·m'en coven, pero leumenz ?dona gran ioi qi ben manten los iauzimenz.
	III
A totz iorns men es pres aissi. canc daqo camei no(n) iauzi ni o farei ni anc nol fi qaescienz faz maintasues qel cor me diz tot es nie(n)z.	A totz iorns m'en es pres aissi, ?c'anc d'aqo c'amei non iauzi ?ni o farei ni anc no·l fi q'a escienz faz maintas ves q'el cor me diz: tot es nienz.
	IV
Per tal nai meinz de bon saber. car uoillo qieu non puesc auer. e sil te pro zi lei mediz uer. certanam(en)s albon corat ge bon poder. qes ben sufrenz.	Per tal n'ai meinz de bon saber car voil zo q'ieu non puesc aver; e si·l te pro zi lei me diz ver: certanamens al bon coratge bon poder q'es ben sufrenz.
	V
Ja non sera nuls hom ben tanfins. contramor si noi esaclins. (et) als estraingz. (et) als uezins non es consenz (et) aicels plus daicels aizins obediens.	Ja non sera nuls hom ben tan fins contr'amor, si no·i l'es aclins, ?et als estraingz et als vezins non es consenz ?et aicels plus d'aicels aizins obediens.
	VI

obediencia deu portar. a moutas qi uol ben amar. e couen lo qi sapcha far faitz auinenz. e q(e)sgart encort de parlar uilanamenz.	Obedienza deu portar ?a moutas qi vol ben amar e coven lo qi sapcha far faitz avinenz e qe·?s gart en cort de parlar vilanamenz.
	VII
Del uers uos dic qe mais ne uau. qi ben lenten. ni plus lesegau. comunalmen. el sonetz ieu mezeis men lau bons eualens.	Del vers vos dic qe mais ne vau +1 qi ben l'enten ni plus lesgau ?comunalmen ?e·l son etz ieu mezeis m'en lau bons e valens.
	VIII
A narbona pos ieu non uau si al p(re)ze(n)s del uers euoill. q(e) daqest uers mi sia guirens.	A Narbona, pos ieu non vau, sia·?l prezens del vers e voill qe d'aqest vers mi sia guirens.
	IX
A mon esteuen. mos noiuau. sial p(re)zens dest uers euoill. q(ue) uers mi sia guirenz.	A mon Esteven, mos no·i vau, sia·l prezens d'est vers e voill que vers -2 mi sia guirenz.

- letto 3308 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-a2-0>

Links:

[1] <http://bibliotecaestense.beniculturali.it/info/img/mss/i-mo-beu-alfa.r.4.4.pdf>